

## ::: notícias

### >> Chieko Kojima no Museu do Oriente - workshop e demonstração de dança tradicional japonesa

No âmbito das celebrações dos 470 Anos de Amizade entre o Japão e Portugal, decorreu no passado dia 28 de Fevereiro o workshop e demonstração de dança tradicional japonesa no Museu do Oriente com a participação de Chieko Kojima, Representante Oficial da Agência de Cultura do Japão e bailarina principal do mundialmente aclamado grupo de Taiko, “Kodo”. Este workshop, que registou um grande entusiasmo por parte do público, constou de uma explicação das particularidades da dança tradicional, demonstração em vários ritmos e ainda um convite aos participantes para dançarem dois tipos diferentes de danças típicas tradicionais japonesas. A Embaixada do Japão agradece a todos os participantes e também a prestimosa colaboração do Museu do Oriente.



### >> Inauguração da Exposição 'Winter Garden' e apresentação musical de Katia Guerreiro e Chieko Kojima

No âmbito das celebrações dos 470 Anos de Amizade entre o Japão e Portugal, decorreu no passado dia 1 de Março a inauguração da exposição de arte contemporânea japonesa “Winter Garden – A Exploração da Imaginação Micropop na Arte Contemporânea Japonesa”, no Casino de Sintra. Esta exposição, em colaboração com a Câmara Municipal de Sintra, contou com a presença do Senhor Presidente da Câmara Municipal de Sintra, Dr. Fernando Seara, com o Senhor Embaixador do Japão, Sr. Nobutaka Shinomiya, entre outras individualidades e público em geral. Esta inauguração foi ainda brindada pela brilhante atuação conjunta da fadista portuguesa Katia Guerreiro e da bailarina japonesa Chieko Kojima que muito nos honraram pelo belíssimo espetáculo, inédito no intercâmbio artístico entre o Japão e Portugal, com a ligação do fado à dança tradicional japonesa. O vídeo de apresentação deste espetáculo encontra-se disponível através do link:

<http://www.youtube.com/watch?v=Cx41cYfDLsg>



## » Palestra na Escola Secundária do Lumiar

A convite da Escola Secundária do Lumiar, a Embaixada do Japão esteve presente no passado dia 6 de Março para uma pequena palestra sobre o Japão para os alunos dos 8ºs e 9ºs anos desta escola. O Primeiro-Secretário para a Informação e Assuntos Culturais, Sr. Ken Kondo, fez uma breve apresentação sobre o Japão, aos cerca de 90 alunos presentes, que mostraram um grande interesse e vontade em conhecer melhor o Japão. A Embaixada agradece a recepção desta comunidade educativa, com um apontamento especial para os trabalhos de ‘anime’ feitos por uma aluna da escola, bem como a representação de um ‘biombo’ de arte Namban que muito habilmente foi executado por um grupo de alunos.



## » Workshop sobre “A técnica de cultivo de arroz em socialcos (Tanada) e cozedura do arroz”

Decorreu no passado dia 14 e 15 de Março, na Escola de Hotelaria e Turismo de Lisboa e no Showroom do Desenhabitado, vários workshops para alunos, chefes de cozinha e público em geral sobre a técnica de cultivo de arroz em socialcos (designado em japonês por “Tanada”) e cozedura do arroz. Nestes workshops, através da explicação do Sommelier de arroz, Sr. Sadahiro Iida, os participantes puderam experimentar vários tipos de arroz japonês sobretudo os que são cultivados em socialcos (Tanada) e experimentar o seu sabor único. O Sr. Iida demonstrou a técnica de cozedura do arroz seguindo os padrões usados no Japão de modo a garantir que fosse confeccionado na perfeição. Os workshops contaram igualmente com a presença do Sr. Tomoo Takakuwa diretor da ONG “Tanada Network” (organização que luta pela conservação dos socialcos de arroz), que explicou as especificidades deste tipo de cultura tradicional em socialcos, a sua importância e benefícios na preservação do meio ambiente (que resulta numa mais positiva consciência ambiental da paisagem tradicional japonesa e um modelo sustentável onde os homens e a natureza podem coexistir em paz). Referiu também a importância do arroz na vida dos japoneses quer como alimento diário quer pelas manifestações culturais sobretudo nas regiões onde existem as “Tanadas” e cerimónias religiosas a elas associadas consideradas património importante e intangível da cultura popular japonesa.





## » Artista Japonês vence concurso das Festas de Lisboa 2013

O artista japonês Yuichi Fukuda foi um dos vencedores do concurso promovido pela EGEAC no 10º aniversário da sardinha estilizada. Entre os 1764 participantes, este artista japonês foi um dos nomeados, sendo que o seu trabalho será utilizado para animar a decoração das ruas de Lisboa durante o mês de Junho, no âmbito das Festas de Lisboa 2013. A Embaixada do Japão congratula este cidadão japonês residente em Portugal, muito em especial neste ano de celebrações dos 470 Anos de Amizade entre o Japão e Portugal.

**Mais informações:** <http://www.festasdelisboa.com/2013/PressEVencedores2013.pdf>

## ::: eventos

### » Jardins de Pedra – exposição de escultura

De 30 de Março a 29 de Setembro, realiza-se uma exposição de esculturas de Mário Lopes (ex-bolseiro do Governo do Japão), de trabalhos realizados no Japão e inspirados pela sua cultura e arte. Realizar-se-á no Claustro Real do Mosteiro da Batalha, antigo lugar de contemplação e meditação, onde se pretende evidenciar aspectos espirituais e estéticos comuns à cultura japonesa e portuguesa.

**Local:** Mosteiro da Batalha, Lg. Infante D. Henrique, Batalha.

**Organização:** Direção-Geral do Património Cultural/Mosteiro da Batalha

**+ info: Tel.: 244765497**

**email:** [mosteiro.batalha@igespar.pt](mailto:mosteiro.batalha@igespar.pt) - <http://www.mosteirobatalha.pt>

**枯山水**  
Jardins de Pedra

**escultura de Mário Lopes**  
Mosteiro da Batalha - Claustro de D. João I  
9h - 18h | 30 de março a 29 de setembro de 2013  
inf. 00 351 244 765 497

PORTUGAL | DGPC | MOSTEIRO DA BATALHA

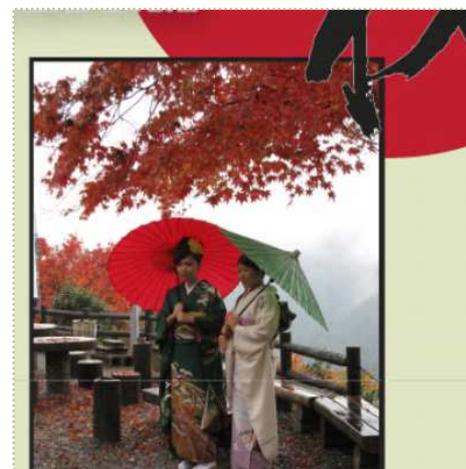
### » Exposição de fotografias e de azulejos

No próximo dia 10 de Abril terá lugar a inauguração da exposição de fotografias “paisagem da primavera e outono no Japão” e da exposição de azulejos, pela artista japonesa Shihoko Gouveia, no Espaço Cultural das Mercês. Exposição patente até ao dia 27 de Abril.

**Horário:** de quarta a sábado, das 16h00 às 20h00

**Local:** Rua Cecílio de Sousa, nº 94, Lisboa (junto ao Príncipe Real)

**Mais informações:** Sra. Yamasuga Gouveia – Telm.: 919650381



## » Origami Tradicional - Workshop de Origami no Museu do Oriente

Nos próximos dias 11 ou 23 de Abril, o Museu do Oriente promove um workshop de Origami – dobragens de papel. Pensado para um público adulto, este workshop tem como objectivo contextualizar histórica e simbolicamente alguns dos origami tradicionais e dar espaço à sua realização prática.

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Para mais informações e inscrições:** Museu do Oriente, tel.: 213 585 200,  
<http://www.museudooriente.pt/1682/os-primeiros-diagramas.htm>



## » Iberanime

O IberAnimeLx 2013, nos próximos dias 13 e 14 de Abril, será um fim-de-semana divertidíssimo para miúdos e graúdos fãs de Anime, Manga e Cultura Pop Japonesa. É também uma oportunidade fantástica para os pais passarem um fim-de-semana diferente com os seus filhos. Este é o evento certo para os admiradores de séries como DragonBall, Naruto, One Piece, Sailor Moon, Cavaleiros do Zodíaco e muitas outras!

Shows de Cosplay com convidadas internacionais e concertos com os Gaijin Sentai, para além de atividades no espaço de feira, videojogos, demonstrações e concursos são alguns dos muitos momentos que ficarão na memória de todos os presentes neste mundo fantástico de anime, manga e videojogos.

Participação da Embaixada do Japão neste evento dedicado a todos os fãs e curiosos pela cultura pop japonesa.

**Local:** Pavilhão Atlântico – Sala Tejo, Rossio dos Olivais, Lt 2.13.01A, Lisboa

**Organização:** Manz Produções

**Mais Informações:** <http://www.iberanime.com/2013/>



## » Mizuhiki - Nós Japoneses - Workshop

O Museu do Oriente promove, no próximo dia 2 de Maio, um workshop de 'mizuhiki', corda feita de papel de arroz que depois de levar uma cama de goma é passada a ferro e, por último, tingida. Este workshop pretende levá-lo a conhecer um pouco mais a história desta arte e a elaborar depois algumas formas com o 'mizuhiki'. Necessária marcação até 24 de Abril.

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Para mais informações e inscrições:** Museu do Oriente, tel.: 213 585 200,  
<http://www.museudooriente.pt/1659/mizuhiki--nos-japoneses.htm>





## » Festival do Japão – Haruhi 2013

Este evento, a realizar no próximo dia 4 de Maio, tem por objectivo proporcionar ao público o contacto com a cultura japonesa, abordando temas diversos, sendo o culminar das actividades do clube Haruhi, da Escola Secundária Inês de Castro, em Vila Nova de Gaia.

**Organizador:** Haruhi – Clube de Japonês da Escola Secundária Inês de Castro

**Local do evento:** Escola Secundária Inês de Castro, Rua Quinta do Fojo, Vila Nova de Gaia

**Mais informações:** Tel.: 227727200, **Email:** [info@esic.pt](mailto:info@esic.pt), <http://www.esic.pt>

## » Caixas, Contentores e Sólidos – workshop de Origami

O Museu do Oriente desenvolve esta iniciativa, no dia 14 de Maio, num convite para fazer um percurso entre os primeiros contentores de papel e o início do origami modular no qual se realizam construções a partir de vários módulos de papel.

Pensado para um público adulto, este workshop tem como objectivo contextualizar histórica e simbolicamente alguns dos diagramas tradicionais e dar espaço à sua realização prática.

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Para mais informações e inscrições:** Museu do Oriente, tel.: 213 585 200, <http://www.museudoorientep.pt/1683/caixas--contentores-e-solidos-.htm>



## » Festa do Japão em Lisboa 2013

A Embaixada do Japão tem o enorme prazer de informar que a 3ª edição da Festa do Japão em Lisboa irá decorrer no próximo dia 15 de Junho, inserida nas Festas de Lisboa, com a co-organização da Câmara Municipal de Lisboa, EGEAC e Associação de Amizade Portugal-Japão, entre outros. Pretendemos mais uma vez retratar o ambiente de “Matsuri” (festival), no Japão através da apresentação da cultura japonesa, no Jardim do Japão, em Belém. Também este ano estão previstas demonstrações das várias áreas da cultura japonesa, tais como Ikebana, Origami, Caligrafia, Haiku, Cosplay, Artes Marciais, bem como música e ritmos do Japão (com a presença de um Grupo de Jovens Japoneses de Taiko e Dança Folclórica).

**Mais informações:** Sector Cultural da Embaixada do Japão

**Email:** [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp) // **Tel:** 213110560



Festa do Japão em Lisboa 2012



## Política e Economia no Japão

### » A visita ao Japão do Ministro dos Negócios Estrangeiros Dr. Paulo Portas (26-29 de Março)

Entre os dias 26 e 29 de Março, o Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros, Dr. Paulo Portas, fez uma visita oficial ao Japão como convidado do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão. Nessa viagem acompanharam S.E. o Senhor Ministro, o Secretário de Estado da Alimentação e Investigação Agroalimentar Prof. Dr. Vieira e Brito, o Presidente do Grupo Parlamentar de Amizade Portugal-Japão, Dr. Miguel Frاسquilho, o Presidente da AICEP, Dr. Pedro Reis, e 18 empresários portugueses.

Durante a sua estada o Dr. Paulo Portas teve uma reunião oficial com o seu homólogo, o Senhor Fumio Kishida, seguida de jantar, teve também reuniões com o Ministro da Economia, do Comércio e da Indústria, Sr. Toshimitsu Motegi, e com outros políticos japoneses, e bem assim com os membros do Grupo Parlamentar de Amizade Japão-Portugal cujo Presidente é S.E. o Ministro da Justiça, Senhor Sadakazu Tanigaki. Por último, o Dr. Paulo Portas reuniu-se com elementos da KEIDANREN (associação empresarial nipónica) e com membros da Sociedade Luso-Nipónica do Japão. S.E. o Senhor Ministro concluiu com uma conferência de imprensa no Japan Press Club.

### » Dados sobre o Programa ODA relativos ao Japão para Cada País em 2012 (15 de Março) (em inglês)

<http://www.mofa.go.jp/policy/oda/data/index.html>

### » “Feito no Novo Japão” - Dois Anos Depois do Desastre de 2011, Nós Estamos a Construir um Novo Futuro (11 de Março) (em inglês)

<http://mnj.gov-online.go.jp/>

### » Segunda Divulgação Preliminar das Estimativas Trimestrais do PIB Outubro-Dezembro de 2012 (8 de Março) (em inglês)

[http://www.esri.cao.go.jp/en/sna/data/sokuhou/files/2012/qe124\\_2/gdemenuea.html](http://www.esri.cao.go.jp/en/sna/data/sokuhou/files/2012/qe124_2/gdemenuea.html)

### » Seminário Internacional - “Construindo Comunidades Inteligentes em TOHOKU juntamente com o Mundo: Colaborando com e Difundindo para a Comunidade Internacional” (1 de Março) (em inglês)

[http://www.mofa.go.jp/policy/economy/energy/seminar130228\\_gaiyo\\_e.html](http://www.mofa.go.jp/policy/economy/energy/seminar130228_gaiyo_e.html)

### » Conferência de Imprensa pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros Fumio Kishida (em inglês)

[http://www.mofa.go.jp/announce/fm\\_press/index.html](http://www.mofa.go.jp/announce/fm_press/index.html)

### » Visão Básica da Soberania sobre as Ilhas Senkaku (em inglês)

<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/senkaku/senkaku.html>

### » Declarações à Imprensa (em inglês)

<http://www.mofa.go.jp/announce/announce/index.html>

### » TOHOKU – O terremoto nordestino do Japão (em inglês)

[http://www.mofa.go.jp/j\\_info/visit/incidents/index.html](http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/incidents/index.html)